

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 – Перевод и переводоведение

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Специалитет

Очная форма обучения

РПД адаптирована для лиц

с ограниченными возможностями

здоровья и инвалидов

Москва 2021

Теоретическая лексикология первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.ф.н., доцент кафедры теории и практики перевода Е.В. Богоявленская

Ответственный редактор:

д.ф.н., профессор Н.И.Рейнгольд

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 10 от 13.08 2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Рабочая программа дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цели и задачи дисциплины

Дисциплина «Теоретическая лексикология первого иностранного языка: английский язык» входит в базовую часть Профессионального дисциплин ООП ВПО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Предмет курса – теоретические знания о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка.

Цель курса – формирование у студентов теоретических знаний о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка и особенностях его формирования и пополнения.

Для этого необходимо решить следующие **основные задачи курса**:

1. рассказать студентам о месте и роли языкознания в ряду других филологических и смежных дисциплин;
2. раскрыть перед студентами суть системного и структурного подхода к описанию языка дисциплин;
3. приобщить студентов к самостоятельному чтению лингвистической литературы, объяснить принципы использования аппарата лингвистики и её методов в самых разных гуманитарных областях дисциплин);
4. познакомить их с основными методами и приёмами лингвистического анализа текста на разных уровнях его представления дисциплин;
5. научить студентов использовать сведения о системных и структурных особенностях языка при изучении конкретных языков дисциплин;
6. научить пользоваться справочниками, словарями и базами данных, как печатными, так и электронными дисциплин.

Дисциплина «Теоретическая лексикология первого иностранного языка: английский язык» входит в базовую часть Профессионального цикла дисциплин ООП ВПО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется в ИФИ кафедрой теории и практики перевода. Дисциплина читается на 2 курсе в 1 (3) семестре. Дисциплина читается на английском языке.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной	ОПК-1.1 Демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. ОПК-1.2. Умеет использовать систему лингвистических	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения; выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления

деятельности	знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	соответствующих видов коммуникации. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем Уметь автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации Владеть навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.
ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.	Знать основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме программы; Уметь автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть

		навыком использования соответствующих устных формул
--	--	---

1.3 Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая лексикология первого иностранного языка: английский язык» входит в базовую часть Профессионального цикла дисциплин ООП ВПО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется в ИФИ кафедрой теории и практики перевода в первом (3-м) семестре 2 курса. Дисциплина читается на английском языке. Для освоения дисциплины «Теоретическая лексикология первого иностранного языка: английский язык» студенты используют знания, умения и навыки, полученные в процессе изучения таких дисциплин, как «Практический курс основного иностранного языка», «Лингвострановедение», «Введение в зарубежную филологию». На базе данного курса у студентов формируются навыки необходимые для дальнейшего овладения основным иностранным языком в ходе изучения таких дисциплин, как «Теоретическая грамматика основного иностранного языка», «Практическая стилистика основного иностранного языка».

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы (114 часов), в том числе контактная работа с преподавателем 42 часа, из них 22 час. лекций, 20 час. семинаров, 54 часа на самостоятельную работу студентов, контроль - 18 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля (по неделям), форма промежуточной аттестации
			Лекции	Семинары/практические занятия	Самостоятельная работа	
1.	Предмет, цели, задачи, методы, междисциплинарные связи лексикологии	3	2	-		
2.	Заемствования в	3	2	2	4	Оценка

	английском языке					работы на семинаре, представлени е доклада
3.	Территориальная дифференциация словарного и фразеологического состава английского языка	3	2	2	4	Оценка работы на семинаре, представлени е доклада
4.	Значение слова, проблемы полисемии и омонимии, проблемы синонимии, антонимии, семантических полей	3	6	4	6	Оценка работы на семинаре, выполнение тестовых заданий
5	Проблемы словообразования, аффиксация, конверсия, второстепенные способы образования слов	3	6	2	4	Оценка работы на семинаре, представлени е доклада
6	Словосочетания и фразеологизмы	3	4	4	6	Оценка работы на семинаре
7	Лексикография	3		2	8	Оценка работы на семинаре, представлени е доклада.
8	Методы лингвистического анализа	3		2	8	Оценка работы на семинаре представлени е доклада.
9	Основные пути обогащения	3		2	14	Оценка работы на

	словарного состава языка					семинаре представлени е доклада.
11	Промежуточная аттестации (экзамен)	3			18	Тестовые задания, написание контрольной работы, зачет с оценкой, написание 3 рефератов.
	ИТОГО		22	20	54/18	

3. Содержание дисциплины

1. Введение Предмет и основные задачи лексикологии. Лингвистические основы курса лексикологии: лексикология и другие разделы науки о языке. Общая и частная лексикология. Теоретическая и практическая лексикология. Лексикология и теория номинации. Лексикологические проблемы в контексте коммуникативной лингвистики. Лексикология и изучение языковой картины мира англоговорящих социумов. Слово как основная единица лексической системы языка. Слово и морфема. Словарный состав языка, его системность. Принципы описания словарного состава языка. Методы лексикологических исследований.

2. Словообразование Морфологический состав слова. Классификация морфем. Структурные типы слов. Принципы и методы морфемного анализа слова. Типы морфемной членимости. Словообразование как система отношений и способов образования слов по деривационным моделям Понятие деривационной модели. Понятие производящей основы. Принципы и методы деривационного анализа. Деривационная структура слова. Простые, производные, сложные и сложнопроизводные слова. Принципы классификации деривационных моделей. Проблема активности и продуктивности словообразовательных средств. Различные трактовки понятия продуктивности. Основные способы словообразования. Моделированные и немоделированные способы словообразования. Аффиксация. Семантика, многозначность и продуктивность аффиксальных деривационных моделей. Принципы классификации деривационных аффиксов. Многозначность и омонимия аффиксов. Конверсия. Основные модели конверсии и их продуктивность. Словосложение. Основные модели словосложения и их продуктивность. Принципы классификации сложных слов. Сложные слова и словосочетания. Степень мотивированности сложных слов. Акцентные и структурные особенности сложных слов. Аббревиация. Продуктивность процессов аббревиации в современном английском языке. Сокращения. Основные типы сокращений и их продуктивность. Второстепенные способы образования слов в английском языке. Деаффиксация. Лексикализация. Субстантивация.

3. Основы лексической семантики Значение слова и морфемы. Структура значения слова. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативный и коннотативный аспект семантики слова. Прагматический компонент в семантике слова. Историческая изменчивость значения слова. Основные типы изменения лексического значения в диахронии. Расширение и сужение значения. Основные виды переноса значения. Полисемия. Понятие семантической (смысловой) структуры слова. Отношения семантической производности. Типы семантических связей значений в семантической структуре слова. Историческая изменчивость смысловой структуры слова, пути и закономерности ее развития. Омонимия в английском языке. Полная и частичная омонимия.

Классификация омонимов. Разграничение полисемии и омонимии. Источники появления омонимов. Роль парадигматики и синтагматики в изучении смысловой структуры слова. Понятие контекста, типы контекстов. Контекстуальная вариативность лексического значения. Явление синонимии. Классификация синонимов. Полные и частичные синонимы. Синонимия и контекст. Особенности синонимических рядов в современном английском языке. Антонимия. Классификация антонимов. Антонимия и контекст. Основные виды семантических группировок лексических единиц. Понятие лексико-семантической группы. Семантические поля. Гиперо-гипонимические группировки слов.

4.Свободные словосочетания и фразеология Понятие валентности слова. Валентность, сочетаемость и типы контекста. Лингвистические и экстралингвистические факторы, ограничивающие сочетаемость слов. Основные типы словосочетаний в современном английском языке. Свободные и устойчивые словосочетания. Структурные типы словосочетаний. Модель словосочетания и ее соотношение со значением ведущего компонента. Предмет и основные задачи фразеологии. Свободные словосочетания и фразеологические единицы. Проблема эквивалентности фразеологических единиц и слов. Понятие устойчивости словосочетаний. Степень устойчивости словосочетаний. Основные типы устойчивых словосочетаний в современном английском языке. Идиомы и устойчивые словосочетания фразеологического характера. Основные типы идиом. Фразеологические сращения и фразеологические единства. Фразеологические единицы со структурой предложения. Пословицы и поговорки. Структура семантики фразеологических единиц. Понятие внутренней формы фразеологических единиц. Образность фразеологических единиц. Мотивированные и немотивированные фразеологические единицы. Проблема полисемии фразеологических единиц. Синонимия и антонимия в сфере английской фразеологии. Семантические группировки фразеологических единиц. Фразеологические единицы и контекст. Основные типы окказиональных преобразований фразеологизмов в тексте.

5.Общая характеристика словарного состава Принципы классификации словарного состава. Устойчивость и изменяемость словарного состава языка. Качественные и количественные изменения словарного состава. Диахронные аспекты изучения словарного состава современного английского языка. Архаизмы, неологизмы, окказионализмы. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка. Слова англосаксонского происхождения в современном английском языке. Заимствования из различных языков и проблема языковых контактов. Виды заимствований. Ассимиляция заимствований. Виды ассимиляции. Полная и частичная ассимиляция. Социальная дифференциация словарного состава современного английского языка. Классификация словарного состава по коммуникативным сферам. Литературная и ненормативная лексика. Общеупотребительная и специальная лексика. Терминология. Основные пути обогащения словарного состава. Заимствования как способ пополнения словарного состава английского языка. Развитие семантической структуры слов как способ обогащения словарного состава английского языка. Словообразование и фразообразование как способы пополнения словарного состава современного английского языка. Активная лексическая и фразеологическая номинация в современном английском языке.

6.Территориальная дифференциация словарного состава Территории распространения английского языка. Сферы распространения английского языка в современном мире. Лексические особенности британского варианта английского языка. Лексические особенности английского языка в Шотландии и Уэльсе. Лексические особенности американского варианта английского языка. Сопоставительные структуры словарного состава в британском и американском вариантах английского языка. Лексические особенности английского языка Канады, Австралии.

7.Основы английской лексикографии Предмет и задачи лексикографии. Основные принципы классификации словарей. Энциклопедические и лингвистические словари. Переводные и толковые словари, их использование в практике изучения английского языка. Общие и специальные словари, идеографические словари. Основные принципы составления словарей. Принципы отбора

слов в словарях разных типов. Виды информации в словарной статье: семантическая информация, когнитивная информация, информация об употреблении лексических единиц. Структура словарной статьи. Основные виды дефиниций. Иллюстрированные примеры и комментарий в словарях разных типов. Основные специальные словари современного английского языка (синонимические, фразеологические, этимологические, словари антонимов, словари сочетаемости, идеографические словари, словари неологизмов, словари сленга и др.). Особенности словарных статей специальных словарей. Учебная лексикография, ее цели и задачи. Наиболее употребительные толковые учебные словари. Структура словарной статьи в учебных словарях английского языка, особенности дефиниций. Информация об употреблении лексических единиц в английской учебной лексикографии. Использование учебных словарей при самостоятельной работе над языковым материалом.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
1	2	3	4	5
1.	Предмет, цели, задачи, методы, междисциплинарные связи лексикологии.	Лекция 1. Самостоятельная работа	ОПК -3, ПК-6	Вводная лекция с использованием видеоматериалов Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
2.	Заимствования в английском языке	Лекция 2. Семинар 1. Самостоятельная работа.	ОПК -3, ПК-6	Проблемная лекция. Развернутая беседа с обсуждением доклада. Научная дискуссия, обсуждение доклада. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.

3.	Территориальная дифференциация словарного и фразеологического состава английского языка.	Лекция 3. Семинар 2.. Самостоятельная работа.	ОПК -3, ПК-6	Проблемная лекция. Развернутая беседа с обсуждением доклада. Дискуссия. Подготовка к занятию с использованием электронных Интернет-ресурсов.
4.	Значение слова. Проблемы полисемии и омонимии. Проблемы синонимии, антонимии, семантических полей.	Лекция 4. Лекция 5. Лекция 6. Семинар 3. Семинар 4. Самостоятельная работа.	ОПК -3, ПК-6	Проблемная лекция. Лекция-конференция. Обзорная лекция. Развернутая беседа с обсуждением докладов. Развернутая беседа с обсуждением докладов. Дискуссия. Подготовка к занятию с

				использованием электронных ресурсов; консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
5.	<p>Проблемы словообразования.</p> <p>Аффиксация.</p> <p>Конверсия.</p> <p>Второстепенные способы словообразования.</p>	<p>Лекция 7.</p> <p>Лекция 8.</p> <p>Лекция 9.</p> <p>Семинар 5.</p> <p>Самостоятельная работа.</p>	ОПК -3, ПК-6	<p>Лекция-информация.</p> <p>Проблемная лекция.</p> <p>Дискуссия.</p> <p>Дискуссия.</p> <p>Развернутая беседа и обсуждение доклада.</p> <p>Подготовка к занятию с использованием электронных ресурсов, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</p>
6.	Словосочетания и фразеологизмы.	<p>Лекция 10.</p> <p>Лекция 11.</p>	ОПК -3, ПК-6	<p>Проблемная лекция.</p> <p>Развернутая беседа по предварительно подготовленным вопросам.</p>

		Семинар 6. Семинар 7. Самостоятельная работа.		Дискуссия. Дискуссия. Подготовка к занятию с использованием электронных ресурсов, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
7.	Лексикография.	Семинар 8. Самостоятельная работа.	ОПК -3, ПК-6	Развернутая беседа с обсуждением доклада. Подготовка к занятию с использованием электронных ресурсов.
8.	Методы лингвистического анализа.	Семинар 9. Самостоятельная работа	ОПК -3, ПК-6	Обсуждение доклада. Подготовка к занятию с использованием электронных ресурсов.
9.	Основные пути обогащения словарного состава языка.	Семинар 10.	ОПК -3, ПК-6	Развернутая дискуссия с обсуждением доклада.

		Самостоятельная работа.		Подготовка к занятию с использованием электронных ресурсов.
10.	Проблематика курса.	Самостоятельная работа.	ОПК -3, ПК-6	Тестовые задания, написание контрольной работы, написание рефератов.

Основная форма организации аудиторной работы – лекции разных типов: проблемная, визуальная, лекция-беседа, лекция с применением техники обратной связи (интерактивная доска, проектор).

Семинарские занятия представляют собой развернутую беседу на основании плана, предложенного преподавателем.

Контроль понимания и усвоения студентами материала курса происходит на семинарских занятиях, как правило, в форме доклада-презентации по теме; развернутой беседы на основании плана, предложенного преподавателем; выступлений и докладов по избранной проблеме. Важная роль отводится использованию информационных технологий и мультимедийных средств обучения.

Критерии оценки: полнота раскрытия темы, корректность использования методов и представленных выводов, уместное использование терминологии, использование источников и литературы, не включённых в основной список, в том числе, литературы на разных иностранных языках, качество ответов на вопросы аудитории, соблюдение регламента презентации.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в форме: опрос на семинарских занятиях (5 занятий - 5 баллов максимум на каждом, итого максимум 25 баллов), доклада-презентации (5 баллов максимум), 3 реферата по проблемам курса (максимально – 10 баллов каждый, всего 30 баллов). Максимальное количество баллов за работу в семестре – 60.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачёта. Для получения зачёта необходимо получить минимум 20 баллов из 40. Как можно видеть, по результатам работы в семестре студент может набрать необходимые баллы, но для получения высокого балла ему необходимо, кроме этого, сдать зачет в традиционной форме. Если студент не набрал необходимого для выставления удовлетворительной оценки количества баллов (50 из 100), то он обязан предъявить собственноручно написанные подробные конспекты учебной и научной литературы, раскрывающие содержание всего курса (по темам заявленных лекций). Только при этом условии студент получает удовлетворительную оценку (50 баллов).

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100- балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	Зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	Удовлетворительно		D
50 – 55			E
21 – 49	Неудовлетворительно	Не зачтено	FX
0 – 20			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении</p>

		<p>практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
--	--	--

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Ниже приводятся контрольные вопросы, образцы домашних работ, темы рефератов, образец итоговой контрольной работы, которые могут использоваться для оценивания уровня усвоения материала по курсу «Теоретические основы фразеологии основного иностранного языка (английский)»

Контрольные вопросы (ОПК-1.1; ОПК-1.2; ПК-1.1; ПК-2.1)

1. The subject-matter and aims of English lexicology.
2. Phraseology as a subsystem of language and a self-contained branch of linguistics.
3. The links between lexicology (phraseology)and other branches of linguistics.
4. The morphemic composition of words.
5. Productive means of word-formation in modern English.
6. Non-productive means of word-formation in modern English.
7. Word-meaning and its components, types of meaning.
8. Polysemy and homonymy.
9. Word-meaning in syntagmatics and paradigmatics.
10. Synonymy and antonymy.
11. Lexical valency (collocability). Grammatical valency. Different types of word-groups in modern English.
12. The degree of idiomaticity. Phraseological fusions, phraseological unities and phraseological collocations.

13. Proverbs and sayings.
14. Semantic structure of phraseological units.
15. Phraseological synonyms and phraseological variants.
16. The contextual use of phraseological units : wordplay.
17. Cultural specificity of phraseology.
18. Interlanguage phraseological correspondences : comparative analysis.
19. Etymology of the English word-stock. Words of native origin.
20. Borrowed words. Assimilation of borrowings.
21. The main sources of native phraseological units.
22. Phraseological units borrowed from other languages.
23. International phraseological units based on universal images (the sources – the Holy Script, ancient legends and myths).
24. Peculiarities of British English and American English.
25. Classification and types of dictionaries.

Образец домашнего задания (ОПК-1.1; ОПК-1.2; ПК-1.1; ПК-2.1)

Домашние задания формируются так, чтобы помочь студенту проработать указанную в списке учебно-научную литературу. Для этого в ФОС включены дополнительные материалы по некоторым разделам. Ниже приводятся примерные образцы домашних заданий.

1. Translate the phraseological units, giving their literal and figurative meaning.
 To nip in the bud, to draw the curtains, to go with the stream (current), to keep the pot boiling, to put a spoke in smb's wheel, to sow the seeds of smth, to keep one's powder dry, to turn inside out, to saddle the right horse, to throw overboard, to lock the stable door when the steed is stolen, to throw dust into smb's eyes, to touch bottom, to add fuel to the flame, to break the ice.

2. Match the beginnings of proverbs in **A** with the suitable endings in **B**. Translate the proverbs.

A. Honesty...	B. ...are soon parted
Strike...	...leap
Rome....	...less speed
A rolling stone...	...lie
Don't count your chickens...	...is hot
More haste....	...run deep
A fool and his money...	...is the best policy
Let sleeping dogs....	...while the iron is hot
Better lategathers no moss

Still waters...	...saves nine
Actions...	...saves nine
All is well...	...before they are hatched
A stitch in time...	...wasn't built in a day
Look before you...	...than never

3. Try to find English equivalents of the proverbs and phraseological units. There are a few cases when there are none.

Игра не стоит свеч; играть с огнем; речь – серебро, молчание – золото; куй железо, пока горячо; смотреть сквозь розовые очки; хвататься за соломинку; привычка – вторая натура; в гостях хорошо, а дома лучше; платить той же монетой; читать между строк; между двух огней; вставлять палки в колеса; между молотом и наковальней; пан или пропал; нет дыма без огня; называть вещи своими именами; не все то золото, что блестит; попасть пальцем в небо.

4. What is the origin of the following idioms (the Bible; ancient myths, legends and fables; Shakespeare)? Expand on the source of origin. Translate the idioms.

To wear one's heart on one's sleeve, the Gordian knot, lion's share, to cry wolf too often, cakes and ale, hit or miss, filthy lucre, an eye for an eye, feet of clay, pride goes before a fall, the green-eyed monster, the blind leading the blind, a foregone conclusion, the root of all evil, between Scylla and Charybdis, Platonic love, an apple of discord, to give the devil his due, to turn the other cheek, a good Samaritan, the last straw, to kill the goose that laid the golden eggs.

Образец итоговой контрольной работы (ОПК-1.1; ОПК-1.2; ПК-1.1; ПК-2.1)

I. What does semasiology study?

II. What is the origin of the following words? Street, table brother, son, see, hear, bard, physics, scholar, skirt, judge, justice, violin, machine, tobacco.

III. What is the British English equivalent? American English: apartment, sneakers, highway, gas, cab, can, baggage, candies.

IV. Analyze the following homographs. Give the difference in their pronunciation and meaning. Lead, bow, row, wind, tear, desert, invalid, content.

V. Give the adjectives of Latin origin: fatherly, daughterly, nightly, earthly, mouth, time, sun, sea.

VI. Give the synonyms of the word "walk"

VII. What is the origin of the suffixes and prefixes in the following words? Careful, untrue, ultramodern, reconstruct, subtropical, underfed, prewar, overeat, understandable.

VIII. What are the types of the word-building in the following words? Fridge, to butle, to water, uncomfortable, lily-of-the-valley, to quack, fatalism, to book, to buzz, VIP.

IX. Translate the following idioms from Russian into English: смотреть сквозь розовые очки, пресечь в корне, хвататься за соломинку, попасть пальцем в небо, играть с огнем, задним умом крепок, предавать забвению, плыть по течению, ставить палки в колеса, читать между строк, око за око,

подставить другую щеку, львиная доля, Гордиев узел, платоническая любовь, называть вещи своими именами, последняя капля, платить той же монетой.

X. Translate the following proverbs from Russian into English: куй железо пока горячо; не буди лихо, пока лихо спит; цыплят по осени считают; кому на месте не сидится, тот добра не наживет; судят по делам, а не по словам; не зная броду, не суйся в воду, речь – серебро, молчание – золото; не все то золото, что блестит; в гостях хорошо, а дома лучше; нет дыма без огня; в тихом омуте черти водятся, у дурака деньги долго не держатся; все хорошо, что хорошо кончается; поспешишь – людей насмешишь.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Список источников и литературы

ОСНОВНАЯ

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008.
2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. – 218 с.
3. Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium.
4. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. – 288 с.
5. А.В.Кунин. Курс фразеологии современного английского языка . – Дубна, Феникс +., 2002. – 488 с.
6. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка. – М., 2003. – 222 с.
7. Морозова Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect. – М., 2013 – ЭБС Znanium.
8. Ginzburg R.S. A Course In Modern English Lexicology [PDF] URL: www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf. – 269 с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1973, 1959,1966.
2. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010.
3. Багана Жером. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады. – М., 2014 – ЭБС Znanium.
4. Винарева Л.А. Английские идиомы. – М., 2005. – 381 с.
5. Влавуца М.В. Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium.
6. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, парадигматический и лингвокультурный аспекты. – М., 1996. – 284 с.
7. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика. М., 2006. – 127 с.
8. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Л.В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974 , 2004, 2008.

Справочные издания

1. Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.
2. Oxford Collocations Dictionary for students of English. Oxford University Press, 2009.
3. Dictionary of phrasal verbs (Collins COBUILD). – Collins, 1990.
4. Oxford Idioms Dictionary for Learners of English. - Oxford University Press, 2010.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины.

1. Dictionary Instant. - www.dictionaryinstant.com
2. Macmillan Dictionary. - www.macmillandictionary.com
3. The Free Dictionary by Farlex. - idioms.thefreedictionary.com
4. The English Collocations Dictionary online. - www.ozdic.com
5. ABBYY Lingvo Live. Online dictionary. – www.Lingvo Live.com
6. Urban Dictionary. – www.urbandictionary.com
7. Cambridge Dictionary.- dictionary.cambridge.org
8. English Oxford Living Dictionaries. – en.oxforddictionaries.com
9. Online Etymology Dictionary. – www.etymonline.com.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
-------	--------------

1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Практические занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в мультимедийной аудитории вместимостью около 60 человек. Для проведения семинаров также необходим компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для прослушивания аудиоматериалов и просмотра видео. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе “Znanium”, доступ к которой предоставлен студентам.

Материалы для аудиторной работы включают в себя раздаточный материал, толковые и двуязычные словари.

Материалы для контроля знаний: письменные контрольные задания, задания для зачета.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;

- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий.

Тема 1 (2 ч.). Заимствования в английском языке.

Цель занятия осуществить контроль знания общей характеристики словарного состава английского языка, контроль сформированности умений проводить этимологический анализ слов, пользоваться лексикографическими источниками для получения этимологической характеристики языковой единицы.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. What sets of English words can be singled out according to their origin?
2. What are native words characterized by?
3. What historical facts and events stipulated the great influx of borrowings from different languages?
4. What types of assimilation of borrowings can be singled out?
5. What are the degrees of assimilation?
6. What borrowings are called translation borrowings?
7. What words are called international?

Темы докладов

1. Russian borrowings in English
2. English as a source of international words
3. Translator's false friends

Контрольные вопросы

1. The role of French borrowings in modern English
2. The role of Latin borrowings in modern English

Основная литература

Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 4.

Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 8.

Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 5.

Дополнительная литература

Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1973, 1959,1966. Глава 15.

Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 2.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Интернет-ресурсы

Online Etymology Dictionary. – www.etymonline.com.

Тема 2 (2 ч.). Территориальная дифференциация словарного и фразеологического состава английского языка.

Цель занятия- осуществить контроль знания лексических, грамматических, фонетических особенностей американского и британского вариантов английского языка, сформированности умения осуществить сравнительный анализ британского и американского вариантов английского языка.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. The main peculiarities of British English.
2. The main peculiarities of American English.

Темы докладов

1. Ebonics (Afro-American Vernacular English) – an ethnic variety in the USA
2. Spanglish- a variety of English, commonly spoken in US Hispanic communities.
3. What is Runglish? Is it a hybrid language, a creole language, a pidgin?

Контрольные вопросы:

1. The main differences between national variants and local dialects.
2. The main peculiarities of Estuary English.

Основная литература

Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 14.

Гвишиани Н.Б. Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 1.

Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 8.

Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 7.

Дополнительная литература

Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 10, глава 11.

Багана Жером. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады. – М., 2014 – ЭБС Znanium. Глава 1.

Интернет-ресурсы

Dictionary Instant. - www.dictionaryinstant.com

Macmillan Dictionary. - www.macmillandictionary.com

Материально-техническое обеспечение

Компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Наличие доски.

Тема 3 (2 ч.). Значение слова.

Цель занятия: осуществить контроль знания современных научных подходов к понятию значения слова, основных типов семантических отношений в лексике.

Контроль сформулированности умений осуществлять лексико-семантический анализ для анализа семантики языковых единиц.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Types of word-meaning.
2. Denotational and connotational aspects of meaning.
3. Polysemy and homonymy.
4. Synonymy and antonymy
5. The study of word-meaning through syntagmatic and paradigmatic relations.

Темы докладов

1. Euphemisms in modern English

Контрольные вопросы

1. Pragmatic aspect of word-meaning.
2. The importance of context in differentiation of synonyms.

Основная литература

Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 10, глава 11.

Гвишиани Н.Б. Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 4, глава 5.

Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – СПб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 1.

Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 2.

Ginzburg R.S. A Course In Modern English Lexicology [PDF] URL: www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf. Глава 2.

Дополнительная литература

Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1973,1959,1966. Глава 10.

Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 4.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Oxford Collocations Dictionary for students of English. Oxford University Press, 2009.

Интернет-ресурсы

Dictionary Instant. - www.dictionaryinstant.com

Macmillan Dictionary. - www.macmillandictionary.com

The Free Dictionary by Farlex. - idioms.thefreedictionary.com

The English Collocations Dictionary online. - www.ozdic.com

ABBYY Lingvo Live. Online dictionary. – www.LingvoLive.com

Urban Dictionary. – www.urbandictionary.com

Cambridge Dictionary.- dictionary.cambridge.org

English Oxford Living Dictionaries. – en.oxforddictionaries.com

Материально- техническое обеспечение

Компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Наличие доски.

Тема 4 (2 ч.). Проблемы словообразования.

Цель занятия: осуществить контроль знания способов словообразования в английском языке, сформированности умений анализировать морфологическую структуру слова.

Формы проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Classification of morphemes.
2. Derivational structure and derivational patterns.
3. Productive ways of word-building.
4. Non-productive ways of word-building.

Темы докладов:

1. The language of texting.
2. The phenomenon of blendings.

Контрольные вопросы

1. Degrees of motivation of compound words.
2. Semantic derivation in conversion.
3. Polysemantic and homonymous affixes.

Основная литература

Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 5, глава 6.

Гвишиани Н.Б. Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. –

М., 2007. Глава 3.

Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – СПб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 6.

Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 3, глава 4.

Дополнительная литература

Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1973,1959,1966. Глава 3.

Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 3.

Влавуцкая М.В. Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium. Глава 3.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Интернет-ресурсы

Dictionary Instant. - www.dictionaryinstant.com

Macmillan Dictionary. - www.macmillandictionary.com

The Free Dictionary by Farlex. - idioms.thefreedictionary.com

Материально-техническое обеспечение

Компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Наличие доски.

Тема 5 (2 ч.). Словосочетания и фразеологизмы.

Цель занятия: осуществить контроль знания особенностей значения свободных словосочетаний и идиоматических словосочетаний , контроль сформированности умения идентифицировать тип словосочетания, диагностировать степень его мотивированности.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Collocability of words.
2. Types of meaning in word-groups.
3. Motivation in word-groups.
4. Free word-groups and phraseological units.
5. Semantic structure of phraseological units.

6. Classification of phraseological units.
7. Phraseological synonyms and phraseological variants.
8. Cultural specificity of phraseology : comparative study.
9. The contextual use of phraseological units. Wordplay.

Темы докладов

1. The Holy Script as a source of international phraseology.
2. Ancient legends and Aesop's fables as a source of international phraseology.
3. Greek and Roman mythology as a source of international phraseology.

Контрольные вопросы

1. The image-forming base of phraseological units.
2. Proverbs and sayings.

Основная литература

Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 12.

Гвишиани Н.Б. Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 7.

Елисеева В.В. Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 5.

Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 6.

А.В.Кунин. Курс фразеологии современного английского языка . – Дубна., Феникс +,2002. Глава 8.

Дополнительная литература

Винарева Л.А. Английские идиомы. – М., 2005. Глава 1.

Влавацкая М.В. Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium. Глава 4.

Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, парадигматический и лингвокультурный аспекты. – М., 1996. Глава 3.

Справочные издания

Dictionary of phrasal verbs (Collins COBUILD). – Collins, 1990.

Oxford Idioms Dictionary for Learners of English/ - Oxford University Press, 2010.

Интернет-ресурсы

Dictionary Instant. - www.dictionaryinstant.com

Macmillan Dictionary. - www.macmillandictionary.com

The Free Dictionary by Farlex. - idioms.thefreedictionary.com

The English Collocations Dictionary online. - www.ozdic.com

9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ.

Вид работы	Содержание	Трудоемкость в часах	Рекомендации
Подготовка к реферату	Лексикография	6	Работа над литературой: Ступин Л.П. Словари современного английского языка. – Л., 1973. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика. М., 2006 Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Л.В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974 Zgusta L. Manual of Lexicography. – Praha, 1971
Подготовка к реферату	Методы лингвистического анализа	6	Работа над литературой: Ginsburg R.S., Khidekel S.S., Knyazeva G.Y., Sankin A.A. A Course in modern English Lexicology, 2ed ed. – Moscow, 1979 Хидекель С.С., Гинзбург Р.З., Князева Т.Ю., Санкин А.А. Английская лексикология в выдержках и изречениях. – Л., 1975

Подготовка к реферату	Основные пути обогащения словарного состава языка	6	Работа над литературой: Работа над литературой: Ginsburg R.S., Khidekel S.S., Knyazeva G.Y., Sankin A.A. A Course in modern English Lexicology, 2ed ed. – Moscow, 1979 Хидекель С.С., Гинзбург Р.З., Князева Т.Ю., Санкин А.А. Английская лексикология в выдержках и изречениях. – Л., 1975
ИТОГО		18	

Реферат – это письменная работа, где кратко изложено исследование какой-либо проблемы на основе изучения и переработки теоретического или эмпирического материала. В реферате не пересказывается содержание изучаемых источников, а осуществляется их анализ, обобщение, переструктурирование, систематизация и т. д.

Объем выполняемой работы определяется числом страниц машинописного текста (формат А4). Они считаются, начиная с титульного листа. Норматив – не менее 8-10 страниц.

График выполнения реферата

1. Выбор темы. (Тема может быть выбрана самостоятельно или из предложенного преподавателем списка тем. Выбранная тема должна быть согласована с преподавателем).

2. Первичное ознакомление с литературой.

3. Самодиагностика исследовательских возможностей.

4. Корректировка темы, согласование с преподавателем.

5. Проектирование исследования: *разработка научного аппарата* (актуальность темы – свойства информации, ее значимость; *цель исследования* – описание того, что ожидается в итоге исследовательской работы; *предмет исследования* – то, что конкретно исследуется и преобразуется в исследовании; *методы исследования* – те мыслительные операции и практические действия, которые позволят получить новое знание о предмете исследования).

6. Разработка примерного плана реферата (*подробно смотри ниже*).

7. Изучение и конспектирование литературы (норматив для реферата – не менее 5 изданий, для слабовидящих учащихся – не менее 3 изданий).

8. Анализ литературы.

9. Написание первой части реферата – введения.

10. Написание второй части реферата – основной части.

11. Разработка «Заключения».

12. Составление списка литературы.

13. Редактирование текста.

14. Сдача работы преподавателю.

15. Доработка по замечаниям преподавателя.

Подготовительный этап

Изучение студентами возможностей библиотеки и технических средств обработки информации.

Формирование умений работать с книгой: использование содержания, предметного указателя, словарей, справочников и т. д.

Разработка примерного плана реферата

Структура реферата:

1) Титульный лист, на котором должно быть указано название учреждения (в верхней части листа), вид работы и предмет (*например, «реферат по математике»*), тема реферата, ФИО выполнившего работу и ФИО проверяющего ее, город и год (в нижней части листа).

2) Оглавление – содержание работы с указанием страницы, где начинается каждая часть реферата.

3) Введение – пролог всего исследования, где излагается весь научный аппарат, которым руководствуется исследователь (актуальность темы, цель исследования, предмет исследования, методы исследования. Каждый компонент научного аппарата излагается с новой строки.

4) Основная часть – содержательная часть реферата: может иметь внутреннюю разбивку на главы; не может носить название «Основная часть», ее заголовок формулируется содержательно, в соответствии с конкретной темой.

5) Заключение – завершающая часть, назначение которой показать, что цель, поставленная в исследовании, достигнута, а гипотеза доказана (для реферата достаточно заключения в виде краткого описания проделанной работы и выводов по главам или по основной части в целом, но рекомендуется также сделать новые умозаключения, основанные на материалах исследования).

6) Список литературы – включает опубликованные теоретические источники, которые были прочитаны и тем более процитированы в реферате с указанием полных выходных данных (автор, название, место издания, издательство, год издания). Список литературы оформляется в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора, или наименования коллективного труда, не имеющего определенного автора. Если была использована информация, расположенная на сайтах,

то необходимо указать их полные адреса и дату использования. Норматив использованной литературы для реферата – не менее 5 работ, для слабовидящих учащихся и учащихся, обучающихся по Брайлю – не менее 3 работ.

7) Приложение – материал, уточняющий, иллюстрирующий, подтверждающий отдельные положения исследования: фотографии, рисунки, таблицы, схемы, графики, диаграммы, копии документов.

Ссылки на авторские тексты

Ссылки на авторские тексты делаются несколькими способами:

1. *Ссылки затекстовые.* В общем списке литературы каждая работа каждого автора получает порядковый номер. В тексте реферата при обращении к цитате *в квадратных скобках ставится порядковый номер работы и далее через запятую ставится номер страницы*, с которой берется эта цитата, например [4, с. 148].

2. *Подстрочные сноски.* Каждая цитата на странице получает свой порядковый номер. Далее, в конце страницы (внизу) *подводится черта и под ней под номером, присвоенным цитате, указывается полное название источника и страница цитирования.*

3. *Внутритекстовые ссылки* могут делаться непосредственно в самом тексте после цитаты *с полным названием всей работы и страницы цитирования.* Так происходит в рефератах с малым количеством цитат и ссылок, например, при одной-двух.

Оформление работы

Работа выполняется в печатном виде на листах формата А4 с полями: левое – 3 см, правое – 1,5 см, верхнее и нижнее – 2 см шрифтом «Arial» или «Times New Roman» 14 или 16.

Нумерация страниц проставляется справа в нижнем поле. Отсчет страниц начинается с титульного листа.

Все части работы «Оглавление», «Введение», главы, «Заключение», «Список литературы» и приложение начинаются с новой страницы.

Названия разделов, глав в тексте обязательно и делается с помощью более крупного шрифта, жирного или полужирного шрифта, подчеркивания, а также с помощью увеличения расстояния между заголовком и основным текстом до 1,5 см.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая лексикология первого иностранного языка: английский язык» входит в базовую часть Профессионального цикла дисциплин ООП ВПО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется в ИФИ кафедрой теории и практики перевода в первом (3-м) семестре 2 курса. Дисциплина читается на английском языке.

Предмет курса – теоретические знания о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка.

Цель курса – формирование у студентов теоретических знаний о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка и особенностях его формирования и пополнения.

Задачи курса:

- описание особенностей структуры и семантики английских слов и фразеологизмов;
- ознакомление со способами пополнения лексического и фразеологического фондов английского языка;
- рассмотрение функционирования лексики и фразеологии в коммуникации.

Содержание дисциплины - теоретические знания о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка.

Дисциплина направлена на формирование следующих общекультурных и профессиональных компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях	ОПК-1.1 Демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр

<p>функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>межличностного и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-1.2. Умеет использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p>	<p>возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения; выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации.</p> <p>Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать</p> <p>орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем</p> <p>Уметь</p> <p>автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть</p> <p>навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>
<p>ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей</p>	<p>ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.</p>	<p>Знать</p> <p>основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме программы;</p> <p>Уметь</p> <p>автоматически использовать</p>

произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)		грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть навыком использования соответствующих устных формул
---	--	---

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме научных дискуссий, развернутых бесед, презентаций докладов, промежуточный контроль в форме зачета с оценкой.

Общая трудоемкость дисциплины – 114 часов (3 з.е.).